

CHAMBRE des Représentants.	KAMER der Volksvertegenwoordigers.
SESSION DE 1927-1928.	ZITTINGSJAAR 1927-1928.
RESPONSABILITÉ CIVILE DES DÉMENTS	AANSPRAKELIJKHEID DER KRANKZINNIGEN
AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.	AMENDEMENTEN DOOR DE REGEERING VOORGESTELD.
I. — Le livre III du Code civil est complété par la disposition suivante :	I. — Boek III van het Burgerlijk Wetboek wordt met de volgende bepa- ling aangevuld :
TITRE IV^{bis}.	TITEL IV^{bis}.
<i>De la réparation du dommage causé par les anormaux.</i>	<i>Het herstel van de door abnormalen veroorzaakte schade.</i>
ART. 1386 ^{bis} . — Lorsqu'une per- sonne en état de démence, ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale qui la rend incapable du contrôle de ses actions, cause un dommage à autrui, le juge peut la con- damner à tout ou partie de la réparation à laquelle elle serait obligée si elle n'était pas dans cet état.	ART. 1386 ^{bis} . — Als een persoon, lijdende aan krankzinnigheid, of door erge geestesstoornis of geesteszwakheid aangedaan, waardoor hij onbekwaam wordt zijn daden te beheerschen, aan een ander schade toebrengt, kan de rechter hem veroordeelen tot de alge- heele of gedeeltelijke vergoeding waar- toe hij zou verplicht zijn, verkeerde hij niet in dien staat.
Le juge statue selon l'équité, tenant compte des circonstances et de la situa- tion des parties.	De rechter oordeelt naar billijkheid, met inachtneming van de omstandig- heden en den toestand van partijen.
II. — L'article 1425 du Code civil est remplacé par la disposition sui- vante :	II. — Artikel 1425 van het Burger- lijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :
Les condamnations prononcées contre le mari par application de l'article 1386 ^{bis} ,	De veroordeelingen, bij toepassing van artikel 1386 ^{bis} tegen den man uitge-

(1) Proposition de loi, n° 31 (S. E., 1925).
Amendement, n° 21.

(1) Wetsvoorstel, n° 31 (B. Z., 1925).
Amendement, n° 21.

peuvent se poursuivre sur les biens de la communauté, sauf la récompense due à la femme.

III. — Le chapitre IV de la loi du 17 avril 1878 est complété comme suit :

ART. 29. — Les dispositions du présent chapitre sont applicables à l'action publique et à l'action civile intentées en raison d'un fait qualifié infraction par la loi et commis par une personne en état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale qui la rend incapable du contrôle de ses actions.

Le Ministre de la Justice,

sproken, kunnen vervolgd worden op de goederen van de gemeenschap, behoudens de aan de vrouw verschuldigde vergelding.

III. — Hoofdstuk IV van de wet van 17 April 1878 wordt als volgt aangevuld :

ART. 29. — De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de rechtsvordering tot straf en op de rechtsvordering tot schadevergoeding ingesteld ter zake van een door de wet als misdrijf omschreven feit, gepleegd door een persoon die lijdt aan krankzinnigheid of door erge geestesstoornis of geesteszwakheid is aangedaan, waardoor hij onbekwaam wordt zijn daden te beheerschen.

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.
